

que spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 28 dicembre 1970

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**GRIGOLLI**

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
**SCHIAVO**

LEGGE REGIONALE 28 dicembre 1970, n. 38

**Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1970. (IV provvedimento).**

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

ha approvato

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE**

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1970 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

**Art. 2**

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1970 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

**Art. 3**

Nell'allegato n. 1 approvato con l'art. 5 della legge regionale 27 maggio 1970, n. 7, sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

**Lavori pubblici**

Cap. n. 145                      Lire 31.000.000

**Art. 4**

Nell'allegato n. 2 approvato con l'art. 6 della legge regionale 27 maggio 1970, n. 7, sono introdotte le seguenti variazioni:

Provincia di TRENTO	Provincia di BOLZANO
Stanziamiento	Stanziamiento

**Economia montana e foreste**

Cap. n. 1336                      — 5.000.000    + 15.000.000

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 28. Dezember 1970

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**GRIGOLLI**

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
**SCHIAVO**

REGIONALGESETZ vom 28. Dezember 1970, Nr. 38

**Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1970 (vierte Maßnahme).**

**DER REGIONALRAT**

hat genehmigt

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES**

verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1970 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

**Art. 2**

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1970 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

**Art. 3**

In der mit Art. 5 des Regionalgesetzes vom 27. Mai 1970, Nr. 7 genehmigten Beilage 1 werden die nachstehenden Änderungen in Erhöhung eingeführt:

**Öffentliche Arbeiten**

Kap. 1450                      Lire 31.000.000

**Art. 4**

In der mit Art. 6 des Regionalgesetzes vom 27. Mai 1970, Nr. 7 genehmigten Beilage 2 werden die nachstehenden Änderungen eingeführt:

Provinz TRIENT	Provinz BOZEN
Ansatz	Ansatz

**Alpine Wirtschaft und Forste**

Kap 1336                      — 5.000.000    + 15.000.000

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 28 dicembre 1970

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**GRIGOLLI**

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
**SCHIAVO**

**TABELLA A**

**VARIAZIONI**

allo stato di previsione dell'entrata per l'esercizio  
finanziario 1970

a) in aumento:

**Titolo II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE**

Cap. n. 340 - Reddito lordo delle foreste demaniali regionali	L.	10.500.000
Cap. n. 810 - Assegnazione del Ministero dell'agricoltura e delle foreste da erogare al Consorzio obbligatorio per la tutela della pesca nella Venezia Tridentina	»	3.700.000
<b>Totale</b>	<b>L.</b>	<b>14.200.000</b>

**TABELLA B**

**VARIAZIONI**

allo stato di previsione della spesa per l'esercizio  
finanziario 1970

a) in diminuzione:

**Titolo I - SPESE CORRENTI**

**PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE**

Cap. n. 100 - Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo	L.	22.000.000
Cap. n. 260 - Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo	»	7.000.000
<i>da riportare</i>	<b>L.</b>	<b>29.000.000</b>

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 28. Dezember 1970

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**GRIGOLLI**

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
**SCHIAVO**

**TABELLE A**

**ÄNDERUNGEN**

zum Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr  
1970

a) in Erhöhung:

**II. Titel - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE  
EINNAHMEN**

Kap. 340 - Bruttoeinnahmen aus den regionalen Domänenforsten	L.	10.500.000
Kap. 810 - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft, die dem Pflichtkonsortium für den Schutz der Fischerei im Tridentinischen Venetien auszuführen ist	»	3.700.000
<b>Gesamtbetrag</b>	<b>L.</b>	<b>14.200.000</b>

**TABELLE B**

**ÄNDERUNGEN**

zum Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr  
1970

a) in Verminderung:

**I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN**

**PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSCHUSSES**

Kap. 100 - Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere Dauerbezüge	L.	22.000.000
Kap. 260 - Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere Dauerbezüge	»	7.000.000
<i>Übertrag</i>	<b>L.</b>	<b>29.000.000</b>

<i>riporto</i>	L.	29.000.000
<b>FINANZE E PATRIMONIO</b>		
Cap. n. 670 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi (elenco n. 3)	»	352.000.000

**Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE**

<b>FINANZE E PATRIMONIO</b>		
Cap. n. 2090 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi (elenco n. 4)	L.	802.300.000
<b>Totale</b>	<b>L.</b>	<b>1.183.300.000</b>

b) *in aumento:***Titolo I - SPESE CORRENTI**

<b>PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE</b>		
Cap. n. 30 - Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo	L.	46.000.000
Cap. n. 210 - Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo	»	86.000.000
Cap. n. 212 - Oneri previdenziali ed assistenziali sugli assegni corrisposti al personale	»	40.000.000
<b>AGRICOLTURA</b>		
Cap. n. 731 - Provvidenze a favore delle cooperative agricole e delle associazioni di produttori ed allevatori (L. R. 1.9.1969, n. 9 e L. R. in corso di promulgazione)	»	13.000.000
<b>ECONOMIA MONTANA E FORESTE</b>		
Cap. n. 1060 - Spese per le assicurazioni obbligatorie contro gli infortuni sul lavoro degli operai del demanio forestale	»	10.500.000
<b>TRASPORTI</b>		
Cap. n. 1155 - (di nuova istituzione, sotto la Sezione V - Trasporti e comunicazioni - rubrica Trasporti - Categoria V - Trasferimenti) - Sovvenzioni straordinarie alle imprese concessionarie di autoservizi urbani (L. R. in corso di promulgazione)	»	80.000.000
<i>da riportare</i>	L.	275.500.000

<i>Übertrag</i>	L.	29.000.000
<b>FINANZEN UND VERMÖGEN</b>		
Kap. 670 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen (Verzeichnis Nr. 3)	»	352.000.000

**II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO**

<b>FINANZEN UND VERMÖGEN</b>		
Kap. 2090 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen (Verzeichnis Nr. 4)	»	802.300.000
<b>Gesamtbetrag</b>	<b>L.</b>	<b>1.183.300.000</b>

b) *in Erhöhung:***I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN**

<b>PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES</b>		
Kap. 30 - Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere Dauerbezüge	L.	46.000.000
Kap. 210 - Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere Dauerbezüge	»	86.000.000
Kap. 212 - Fürsorge- und Versicherungslasten auf die Bezüge des Personals	»	40.000.000
<b>LANDWIRTSCHAFT</b>		
Kap. 731 - Maßnahmen zu Gunsten der landwirtschaftlichen Genossenschaften und der Erzeuger- und Viehzüchtervereinigungen (Regionalgesetz vom 1. September 1969, Nr. 9 und Regionalgesetz in Verkündung)	»	13.000.000
<b>ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE</b>		
Kap. 1060 - Ausgaben für die Pflichtversicherungen der Arbeiter in den regionalen Domänenforsten gegen Arbeitsunfälle	»	10.500.000
<b>TRANSPORTE</b>		
Kap. 1155 - (neu eingeführt, unter unter der V. Sektion - Verkehrs- und Transportwesen - Abteilung Transporte - V. Kategorie - Zuweisungen) - Außerordentliche Subventionen an Inhaber von Bewilligungen für städtische Autobusdienste (Regionalgesetz in Verkündung)	»	80.000.000
<i>Übertrag</i>	L.	275.500.000

<i>riporto</i>	L. 275.500.000	<i>Übertrag</i>	L. 275.500.000
<b>TURISMO</b>		<b>FREMDENERKEHR</b>	
Cap. n. 1221 - (di nuova istituzione) - Sovvenzione straordinaria agli Enti provinciali per il turismo di Trento e Bolzano (art. 1 L. R. 18 dicembre 1970, n. 32)	» 60.000.000	Kap. 1221 - (neu eingeführt) - Außerordentliche Subvention an die Landes-Fremdenverkehrsämter von Trient und Bozen (Art. 1 des Regionalgesetzes vom 18.12.1970, Nr. 32)	» 60.000.000
<b>ECONOMIA MONTANA E FORESTE</b>		<b>ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE</b>	
Cap. n. 1336 - Indennità per i danni causati dalla selvaggina (L.R. 16.11.1969, n. 12 e L. R. 24 dicembre 1970, n. 35)	» 10.000.000	Kap. 1336 - Vergütung für Wildschäden (Regionalgesetz vom 16. November 1969, Nr. 12 und Regionalgesetz vom 24. Dezember 1970, Nr. 35)	» 10.000.000
Cap. n. 1360 - Somma da assegnare al Consorzio obbligatorio per la tutela della pesca nella Venezia Tridentina quale quota dei proventi delle soprattasse per licenze di pesca	» 3.700.000	Kap. 1360 - Dem Pflichtkonsortium für den Schutz der Fischerei im Tridentinischen Venetien zuzuweisender Betrag als Teilbetrag des Ertrages aus den Zusatzgebühren für Fischereibewilligungen	» 3.700.000
<b>LAVORI PUBBLICI</b>		<b>ÖFFENTLICHE ARBEITEN</b>	
Cap. n. 1450 - Contributi alle Province di Trento e di Bolzano per la manutenzione delle strade comunali (art. 4 L. R. 16 novembre 1956, n. 19 e L. R. 20 novembre 1970, n. 24)	» 31.000.000	Kap. 1450 - Beiträge an die Provinzen Trient und Bozen für die Instandhaltung von Gemeindestraßen (Art. 4 des Regionalgesetzes vom 16. November 1956, Nr. 19 und Regionalgesetz vom 20. November 1970, Nr. 24)	» 31.000.000
<b>ENTI LOCALI</b>		<b>ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN</b>	
Cap. n. 1631 - (modificata la denominazione) - Contributi alle Comunità ed ai Consorzi di valle (L. R. 28 dicembre 1970, n. 37)	» 15.000.000	Kap. 1631 - (Abänderung der Benennung) - Beiträge an die Talgemeinschaften und Talkonsortien (Regionalgesetz vom 28. Dezember 1970, Nr. 37)	» 15.000.000
<b>Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE</b>		<b>II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO</b>	
<b>AGRICOLTURA</b>		<b>LANDWIRTSCHAFT</b>	
Cap. n. 2100 - (di nuova istituzione, sotto la Sezione IV - Azione ed interventi nel campo economico - Agricoltura - Categoria X - Beni ed opere immobiliari a carico diretto della Regione) - Spese per opere di miglioramento fondiario - agrario e di bonifica (L. R. in corso di promulgazione)	» 100.000.000	Kap. 2100 - (neu eingeführt, unter der IV. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf wirtschaftlichem Gebiet - Landwirtschaft - X Kategorie - Liegenschaften und Bauten zu unmittelbaren Lasten der Region) - Ausgaben für landwirtschaftliche Bodenverbesserungsarbeiten und Bonifizierungsarbeiten (Regionalgesetz in Verkündung)	» 100.000.000
<b>TRASPORTI</b>		<b>TRANSPORTE</b>	
Cap. n. 3870 - Contributi ad Enti pubblici partecipanti alla costruzione ed all'esercizio di funivie colleganti il fondo valle con centri abitati montani o con zone suscettibili di notevole sviluppo turistico (L. R. 8 novembre 1968, n. 43 e legge regionale 21 novembre 1970, n. 27)	» 22.300.000	Kap. 3870 - Beiträge zu Gunsten öffentlicher Körperschaften, die sich am Bau und Betrieb von Seilbahnen zur Verbindung der Talsohle mit Gebirgsorten oder mit Gebieten mit bedeutender Entfaltungsmöglichkeit für den Fremdenverkehr beteiligen (Regionalgesetz vom 8. November 1968, Nr. 43 und Regionalgesetz vom 21. November 1970, Nr. 27)	» 22.300.000
<i>da riportare</i>	L. 517.500.000	<i>Übertrag</i>	L. 517.500.000

riporto L. 517.500.000

**TURISMO**

Cap. n. 4137 - (di nuova istituzione) - Contributo straordinario all'Azienda autonoma di soggiorno e cura di Merano per il finanziamento dei lavori di ammodernamento del Casinò municipale di Merano (art. 2 L. R. 18 dicembre 1970, n. 32) » 80.000.000

**LAVORI PUBBLICI**

Cap. n. 4321 - (di nuova istituzione) - Spesa per la costruzione della fognatura a protezione del lago di Tovel (L. R. 28 dicembre 1970, n. 36) » 60.000.000

Cap. n. 4410 - (di nuova istituzione) - Contributi una tantum per l'esecuzione dei lavori di ripristino o completamento delle opere danneggiate dalle alluvioni dell'autunno 1966 (art. 2, lettera a) e art. 8, comma I. della L. R. 21 novembre 1970, n. 28) » 500.000.000

Cap. n. 4411 - (di nuova istituzione) - Contributi quindicennali per l'esecuzione dei lavori di ripristino o completamento delle opere danneggiate dalle alluvioni dell'autunno 1966 (art. 2, lettera b) e art. 8, comma II. della L. R. 21 novembre 1970, n. 28) » 40.000.000

Totale L. 1.197.500.000

**VARIAZIONI**

che si apportano all'elenco n. 3 allegato allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1970.

**ELENCO N. 3**

(cap. n. 670)

*Partite che si eliminano:***FINANZE E PATRIMONIO**

Adesione all'Istituto superiore per l'addestramento del personale della Regioni e degli Enti locali - Venezia — 3.000.000

**PREVIDENZA SOCIALE E SANITÀ**

Provvedimenti per la formazione ed il perfezionamento del personale sanitario ed infermieristico - ospedaliero — 30.000.000

da riportare L. — 33.000.000

Übertrag L. 517.500.000

**FREMDENERKEHR**

Kap. 4137 - (neu eingeführt) - Außerordentlicher Beitrag an die Kurverwaltung von Meran für die Finanzierung der Modernisierungsarbeiten am Meraner Kurhaus (Art. 2 des Regionalgesetzes vom 18. Dezember 1970, Nr. 32) » 80.000.000

**ÖFFENTLICHE ARBEITEN**

Kap. 4321 - (neu eingeführt) - Ausgaben für den Bau der Kanalisation zum Schutze des Tovelsees (Regionalgesetz vom 28. Dezember 1970, Nr. 36) » 60.000.000

Kap. 4410 - (neu eingeführt) - Einmalige Beiträge für die Durchführung der Arbeiten zur Wiederherstellung oder Vervollständigung der durch die Überschwemmungen im Herbst 1966 be a) und Art. 8 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 21. November 1970, Nr. 28) » 500.000.000

Kap. 4411 - (neu eingeführt) - Beiträge mit 15-jähriger Laufzeit für die Durchführung der Arbeiten zur Wiederherstellung oder Vervollständigung der durch die Überschwemmungen im Herbst 1966 beschädigten Bauten (Artikel 2 Buchst. b) und Art. 8 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 21. November 1970, Nr. 28) » 40.000.000

Gesamtbetrag L. 1.197.500.000

**ÄNDERUNGEN**

zu den dem Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1970 beigelegten Verzeichnis Nr. 3

**VERZEICHNIS Nr. 3**

(Kap. 670)

*Gestrichene Posten:***FINANZEN UND VERMÖGEN**

Beitritt zur höheren Anstalt für die Ausbildung des Personals der Regionen und der örtlichen Körperschaften Venedig — 3.000.000

**SOZIALFÜRSORGE UND GESUNDHEITSWESEN**

Maßnahmen für die Ausbildung und Fortbildung des Gesundheits- und Krankenpflegepersonals der Krankenhäuser — 30.000.000

Übertrag L. — 33.000.000

riporto L. — 33.000.000

Partita che si modifica e si integra:

**PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE**

Oneri per il personale + 33.000.000

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 2 dicembre 1970, n. 2299/A

**Cattura di animali nocivi con bocconi avvelenati.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

*Omissis*

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 3320 di data 27 novembre 1970;

**d e c r e t a :**

Sono rinnovate le autorizzazioni per la posa di bocconi avvelenati allo scopo di catturare animali nocivi alla selvaggina, rilasciati dal competente Assessorato - Ispettorato regionale della pesca, caccia e protezione della natura - per la stagione 1969-1970 e stagioni antecedenti e comunque scadute il 31 marzo 1970, per il periodo 16 dicembre 1970 - 31 marzo 1971.

Il rinnovo è subordinato al possesso da parte degli interessati del regolare decreto di nomina a guardia giurata.

Gli agenti non autorizzati alla posa di bocconi avvelenati, che intendessero dedicarsi alla cattura di animali nocivi con tale sistema, dovranno farne richiesta, inviando domanda in carta semplice all'Assessorato per l'Economia Montana e le Foreste - Ispettorato regionale della pesca, della caccia e protezione della natura - citando gli estremi del rispettivo decreto di nomina a guardia giurata.

Per il sistema di caccia agli animali nocivi valgono le disposizioni degli artt. 25 e 26 del citato Testo Unico delle norme per la protezione della selvaggina e per l'esercizio della caccia.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 2 dicembre 1970

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**GRIGOLLI**

Übertrag L. — 33.000.000

Ergänzter und abgeänderter Posten:

**PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES**

Lasten für das Personal + 33.000.000

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 2. Dezember 1970, Nr. 2299/A

**Fang der schädlichen Tieren mit vergifteten Ködern.**

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

.....

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 27. November 1970, Nr. 3320;

**v e r o r d n e t :**

Die vom zuständigen Assessorat, Regionalinspektorat für Fischerei, Jagd und Naturschutz für die Saison 1969 - 1970 und für frühere Saisonen ausgestellten und jedenfalls am 31. März 1970 abgelaufenen Ermächtigungen für das Auslegen von vergifteten Ködern zum Fang von für den Wildbestand schädlichen Tieren werden für den Zeitraum vom 16. Dezember 1970 bis 31. März 1971 verlängert.

Die Verlängerung ist dem Besitz des ordnungsgemäßen Dekretes über die Ernennung zum beedeiten Aufseher seitens der Betroffenen untergeordnet.

Die zum Auslegen von vergifteten Ködern nicht ermächtigten Beamten, die sich dieser Art des Fangen von schädlichen Tieren widmen wollen, müssen einen entsprechenden Antrag stellen und aufstempelfreiem Papier beim Assessorat für alpine Wirtschaft und Forste, Regionalinspektorat für Fischerei, Jagd und Naturschutz, unter Angabe der Daten des entsprechenden Dekretes über die Ernennung zum beedeiten Aufseher ein Gesuch einreichen.

Für diese Art von Jagd auf schädliche Tiere gelten die Vorschriften der Art. 25 und 26 des genannten Einheitstextes der Bestimmungen über den Schutz des Wildes und für die Ausübung der Jagd.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 2. Dezember 1970

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**GRIGOLLI**